

GEMEINSAME FORTBILDUNGSVERANSTALTUNG VON UNIVERSITAS, WIRTSCHAFTSKAMMER TIROL UND UNI GRAZ

Transkreation: Was ist das?

Termin: Donnerstag, 19. November 2020
Zeit: 17.00 – 19.00 Uhr
Ort: online via Zoom, Link folgt nach Registrierung

Anmeldung: online auf www.universitas.org; Bezahlung der Teilnahmegebühr auf das Konto von UNIVERSITAS Austria bis spätestens 15. November 2020 (IBAN: AT472011100004837290, bitte unter Verwendungszweck „Fortbildung Transkreation“ anführen). Den Link zum Vortrag erhalten Sie kurz vor der Veranstaltung.

Kosten:

Mitglieder UNIVERSITAS Austria*: EUR 14,00

Nichtmitglieder: EUR 20,00

Jungmitglieder UNIVERSITAS Austria: EUR 7,00

Kostenfrei für Lehrende und Studierende des ITAT Graz sowie des INTRAWI Innsbruck

*Gilt auch für Mitglieder von befreundeten Organisationen (FIT Organisationen, ÖVGd).

Über den Vortrag:

„Transkreation“ ist ein wichtiges Thema in der Übersetzungsbranche. Doch worum handelt es sich dabei? Ist Transkreation einfach eine „gute Übersetzung“ oder steckt da mehr dahinter?

In diesem Vortrag gibt die Autorin des 2016 erschienenen Buches „*Translation – Transkreation*“ einen umfassenden Überblick über den Tätigkeitsbereich Transkreation. Unter anderem geht sie auf folgende Fragen ein:

- Was ist Transkreation und worin besteht der Unterschied zur Übersetzung?
- In welchen Situationen wird eine Transkreation benötigt, wann nicht?
- Wie unterscheidet sich Transkreation vom Fachübersetzen?
- Wie unterscheidet sich Transkreation vom (Werbe-)Texten?
- Wie kann ich KundInnen vom Mehrwert der Transkreation und dem damit verbundenen Mehraufwand überzeugen?

Während des Vortrags gibt es die Möglichkeit über die Chatfunktion Fragen einzubringen, die dann am Ende moderiert der Vortragenden gestellt werden.

Über die Referentin:

Mag. Nina Sattler-Hovdar ist auf die Übertragung von Texten in den Bereichen Unternehmenskommunikation, PR und Werbung aus dem Englischen, Norwegischen, Dänischen und Spanischen spezialisiert. Zusätzlich fertigt sie auch Übersetzungen in wirtschaftlichen Fachbereichen an. Nach Abschluss ihres Magisterstudiums in Graz war sie zunächst als Konferenzdolmetscherin und Übersetzerin tätig. Anschließend arbeitete sie fünf Jahre lang als Marktforscherin und strategische Planerin in Lateinamerika und der US-Karibik, gefolgt von vier Jahren in Frankfurt am Main als freiberufliche Übersetzerin vor allem für Werbeagenturen und Banken. Sie hat bereits zahlreiche Vorträge und Workshops zum Thema Transkreation für verschiedene internationale Verbände gehalten (FIT, BDÜ, ADÜ, ATA, ITIA, Universitas u.a.) sowie Artikel in einschlägigen Medien der Branche veröffentlicht. Bekannt sind auch ihre beiden Bücher – weltweit die bislang einzigen Praxisbücher der Branche zum Thema Transkreation.

Natürlich erhalten Sie eine Bestätigung der Teilnahme an dieser Fortbildungsveranstaltung bzw. eine Zahlungsbestätigung.

Stornobedingungen: Eine Rückerstattung bereits bezahlter Teilnahmegebühren findet nicht statt. Die Nennung eines Ersatzteilnehmers/einer Ersatzteilnehmerin ist möglich.

